

DANDENONG PRIMARY SCHOOL NEWSLETTER

4 December 2023



Important December Dates

Please note the following important dates for the remainder of the 2023 school year:


- Year 6 Graduation 12/12 🎓
- Coach Approach Incursion 14/12
- Student Reports Published 15/12
- Splash & Dash Colour Run 20/12
- **Term 4 Ends 1:30pm Wednesday 20/12**

Community Picnic

Join us for a delightful evening of fun and togetherness at the Dandenong Primary School Community Picnic!

 **Date: Monday, December 4, 2023**
 **Time: 5:00 PM - 6:30 PM**

Pack your favourite snacks, grab a comfy rug or chairs, and bring along your brightest smiles for an evening filled with laughter and connection.

 **Location: 174-182 Foster Street, Dandenong 3175**



به ما بپیوندید برای یک شب شاد و همبستگی در پیکنیک جامعه مدرسه ابتدایی دندنونگ در روز 4 دسمبر از ساعت 5 تا 6:30 عصر. لطفاً پیکنیک یا خوراک خودتان را، فرش یا صندلی‌های پیکنیک خود را همراه داشته باشید.

مو د کورنیو دندنونگ په اولس د پخوانی محفل له لاری لوی د ستا مرکي سره ورکولو په دندنونگ ابتدایی مدرسي د جمعي پکنک د یونج شو. لطفاً خپله پکنک یا خوراکونه، پکنک راگ یا صندلیونه د دي له لاری ورکړی.

Water Safety: Only Swim Between the Flags

Always swim on a patrolled beach, between the flags. For a list of patrolled beaches, visit: <https://beachsafe.org.au/vic/melbourne/melbourne>



همیشه در سواحلی که نگهبان دارند، و بین پرچم‌های ایمنی شنا کنید. برای دیدن لیست سواحلی که نگهبان دارند به این آدرس مراجعه کنید:

<https://beachsafe.org.au/vic/melbourne/melbourne>

په نگهبان شواحل کې د سړي کې شنا کولای شي، د امنیتو پرچمونو تر ټول د وسپارل شواحو لړلیک لپاره د دلته وړاندې وکړئ:

<https://beachsafe.org.au/vic/melbourne/melbourne>



وقتی به مدرسه بازگشتیم، همه‌ی ما خیلی خسته بودیم. ما همه از سفرمان به کتابخانه لذت بردیم. این یک سفر خوب بود.

توسط: سحر و یلدا

د پاس نه چمگینه، زمور تولنیز کلاس د ډیندینانگ کلپدار کتابونو کیت مخکی. زه مونر سره سره آقای کرول، خانم طیبه او خانم اسکافتوروس سره پیاده وکرم. زه مونر باید د یو ساتنکر سره پیاده وکرم او هوا ډکه بود.

لومری، زه مونر کیتلین او جانبېت سره د ډیندینانگ کتابونو څرگندونو سره ورته رسیدل. هغوی مونر ته د کتابونو او لوبونو بی شمیری نشانه کرل او مونر ته نشانه کرل چې کتابونه څرگندوی شي.

Our Trip to the Library

Last Friday, our class went to the City of [Greater Dandenong Library](#). We walked with Mr Krol, Miss Tayyeba and Mrs Skaftouros. We had to walk with a partner and the weather was hot.

First, we met Caitlyn and Janet from the Dandenong Library. They took us inside and showed us lots of books and games. They also took us upstairs and showed us how the books are returned.

Next Caitlyn and Janet gave us our library cards and bags. We borrowed two books each and Caitlyn showed us how to scan the machine to borrow our books.

After we took a photo, Caitlyn showed us where you can return your books near the entrance.

When we returned to school, we were all very tired. We all enjoyed our trip to the library. It was a good excursion.

By Sahar & Yalda

دوشنبه گذشته، کلاس ما به کتابخانه شهر دندنانگ بزرگ رفت. ما با آقای کرول، خانم طیبه و خانم اسکافتوروس قدم زدیم. ما باید با یک همپیمان قدم بزیم و هوا خیلی گرم بود.

اول، ما با کیتلین و جانبت از کتابخانه دندنانگ آشنا شدیم. آن‌ها ما را به داخل بردند و بسیاری از کتاب‌ها و بازی‌ها را به ما نشان دادند. آن‌ها همچنین ما را به طبقه بالا بردند و به ما نشان دادند چطور کتاب‌ها را برمی‌گردانند.

سپس کیتلین و جانبت کارت کتابخانه و کیف‌هایمان را به ما دادند. ما دو کتاب هر نفر قرض گرفتیم و کیتلین به ما نشان داد چطور ماشین را اسکن کنیم تا کتاب‌هایمان را قرض بگیریم.

پس از اینکه عکس گرفتیم، کیتلین به ما نشان داد که کتاب‌ها را می‌توانیم نزد ورودی برگردانیم.

دریمی، کیتلین او جانبېت مونر ته د کتابخانی کارتونو او کڅونو ورکړل. مور د هر یوه دو کتابونو قرض کولای شو او کیتلین مونر ته نشانه کرل چې څه چکاپ اسکین کولای شي تر څه ماشینونو څرگندوی کتابونو ته قرض کولای شي.

بنسکاري چې مور عکس کولای شو، کیتلین مونر ته نشانه کرل چې څه کتابونه یوازی ورته برگشت کولای شي د داخلی کې.

کله نو که مور مکتب ته برخوند ونيول، مور د خوند د خوراکو نه په کبني ووهرو. مور ټوله به د کتابخانی سفر خوشحال شویم. دا یو بنسکلی سفر ووبل.

د له لوری سره: سحر او یلدا



Celebrating 100-Years of Excellence in Learning & Teaching

Taking a trip down memory lane to what we believe are our 1973 centenary celebrations, courtesy of an incredible find by former student Dianne! She stumbled upon a gem—a photo from the heart of that unforgettable year.



It gets better! The photo was discovered among her dad's keepsakes—none other than Warren Titcher, Mayor of Dandenong during that momentous time! Talk about a piece of history right in our midst.

Get ready to travel back in time with us as we reminisce about our school's rich heritage and the luminous personalities that shaped it.

Stay tuned as we unravel more from the vaults of Dandenong Primary School!

در سفری به خاطرات سال ۱۹۷۳ می‌رویم، که به نظر می‌رسد جشن‌های صدمین سالگرد مدرسه ما بوده است، به لطف یافته‌ی شگفت‌انگیزی که دیان، یکی از دانش‌آموزان پیشین، کشف کرده است! او به یک گوهر برخورداره است، یک عکس از دل آن سال فراموش‌ناپذیر.

حتی بهتر شد! این عکس در میان یادگاری‌های پدرش کشف شد، کسی نه کس دیگر بود جز وارن تیچر، شهردار دندنانگ در آن زمان بزرگ! در مورد یک قطعه تاریخی صحبت می‌کنیم که در میان ماست.

آماده شوید با ما به گذشته سفر کنید، زمانی که به تاریخ غنی مدرسه ما و شخصیت‌های درخشان‌ی که آن را شکل دادند یاد می‌کنیم.

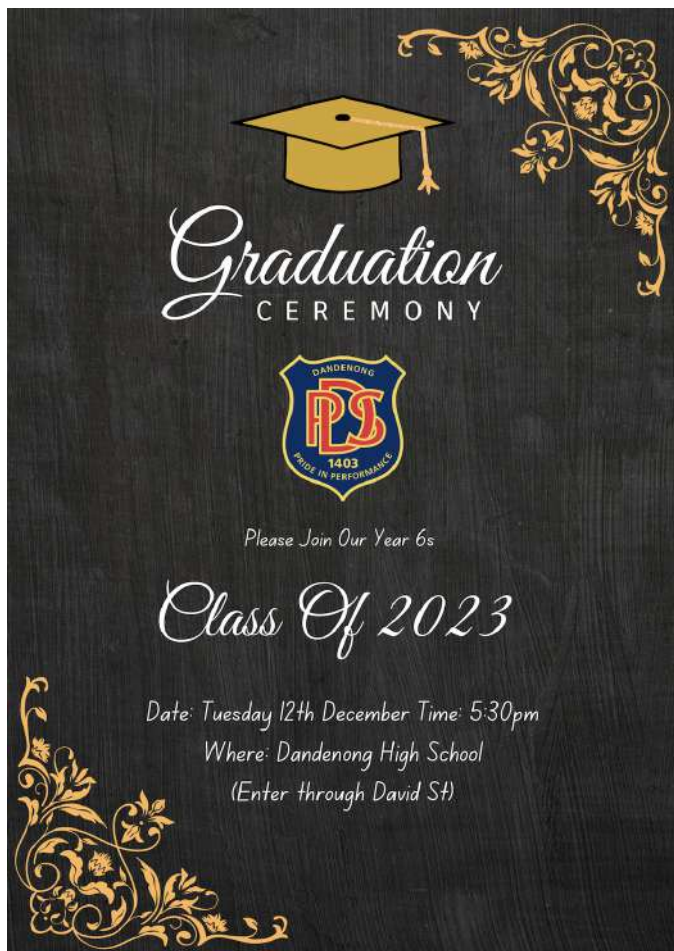
ما را همراهی کنید تا بیشتر از اسرار مدرسه ابتدایی دندنان کشف کنیم!

د خاطراتو له سرکا برخه ته سفر کولو د دې چې مونږ یقین دا د ۱۹۷۳ د سینتیناری جشنونو یاست، د دې دیان، د سابق دانشونو د غیرمعمولو پیداوارو ستاسو سپاس! هغه یوه بنکاری په دې اوره کېدل، یوه عکس له دا د خپله تله یادونو د څرگندو کې.

دا بهتره وي! دا عکس په هغه د خپله والدینو یادونو کې پیدا شوه ده - دا ورن تیچر نه دي وو، دندنانگ شهردار دا وخت کې! دا خپلو وسط کې یوه ټکی تاریخی څخه ولري.

ته سرکا مونږ سره وخت ترسره کړئ چې زموږ مکتب د روغتیا او رونی په اړه ورسره کړئ او د لمر لمرنی شخصیتونو په اړه یادونه کول.

ورته شه رازونو کې د دندنانگ په مکتب په دې بنکاریو کې د تفصیلونو ته پېژندل او پېژندل شه



Year 6 'Class of 2023' Graduation

Our Year 6 'Class of 2023' graduation will take place at 5:30pm on Tuesday 12 December at [Dandenong High School](#)'s state-of-the-art Melaleuca Theatre (entry from 54 David Street, Dandenong).

کتک د ۶مین سال ټولنیز د "د ۲۰۲۳ کلاس" پاییز نره د ۱۲ دسمبر ساعت ۵:۳۰ بجې د دندنانگ د بلند ترین دانشونو د ملالوکا تئاتر (ورودی له داود سټریټ نمره ۵۴، دندنانگ) کې خوبښ شي.

زهري ۶مې کلاس د "۲۰۲۳ کلاس" پاییز نره په ۱۲ دسمبر د سهار ۵:۳۰ بجې د دندنانگ د بلند ترین دانشونو د ملالوکا تئاتر کې اختر وو. (نندارې ۵۴، داوید سټریټ، دندنانگ) سره ورکړې شي.



Dandenong Primary School VOLUNTEERS MORNING TEA

Dandenong Primary School invites all volunteers to morning tea. We would like to toast your selflessness and the amazing contribution you have made in empowering our students to reach their highest potential in 2023...

THURSDAY 14 DECEMBER 2023
11am at Dandenong Primary School

RSVP to dandenong.ps@education.vic.gov.au or tel. 03 9792 2743



Volunteers Morning Tea

Dandenong Primary School wants to extend a huge thank you to our incredible volunteers who make magic happen every day!

Whether you've helped in the classroom, on excursions, on school council, or at events, your dedication has shaped our students' experiences in countless ways.

To honour your hard work and commitment, we're hosting a Volunteer Thank You Morning Tea! Join us on Thursday 14 December at 11am to share stories, laughter, and celebrate the fantastic community we've built together.

Let's toast to your selflessness and the positive impact you've made on our school family.

د دندنانگ د مبارکه ښکار یونو په لور د خپلو مېرمنو د زیاتولو! تشکر وکړي چې د هره ورځو کې جادو او ښکاري

که تاسو په کلاس کې، د سیر سفر کې، د مکتب د مشورې جرگه کې یا د ورځو کې مرسته وکړو، تاسو کېدای شجاعت د هغه کارونو په راه کې د خپلو زده کوونکو تجربه په بېشتو سره ترتیب کړی

د خپلو مستقل کار او ورته محنت په اړه احترام کولو لپاره، مور د گواښو تشکر مېرمنو د مخکې مېنو تر یوه صبحانی ډیره خوشحاله وړاندې کولو په کار کوئ! هغه مور ستره 14 دسمبر د خلکو سره خبرې او خنډې وغواړو تره همدا لویه خوشحاله جامه وړاندې کولو او د خپلو مخکې کمیونټی د خوبښی بېرته ورکولو په اړه جشن کولو وړاندې کولو کې واورى

بیا مور د خپلو بېرنیزو ته او د مکتب د کورنۍ ته د خپلو نیکمرونو او مثبت تاثیراتو په اړه مېنه وړاندې کولو د خوبښی بېرته وروسته کولای شوی

د ډیندنانگ اولویټي مکتب په ډول له د خپلو زده کوونکو تجربې کې د سره د جادو ورکولو لپاره خپلې شکرگزارې بیاضا کولو په اکرى

چې په کلاس کې، د سپر سفر کې، د مکتب د مشورې جرگه کې یا د ورځو کې مرسته وکړو، تاسو د خپلو مخکې د زده کوونکو تجربې په بېشتو ډول شکل کولو کې مدد کولای شؤ.

د خپلو مستقل کار او ورته محنت په اړه احترام کولو لپاره، مور یوه میخانې خلکې وړاندې کولو په کار کولو کې د خپلو تریکې ورکولو په اړه شمولی کولای شؤ! به مور ستره 14 دسمبر د خلکو سره خبرې او خنډې وغواړو تره همدا لویه د خوشحالی مخکې کمیونټي جشن کولو وړاندې کولو کې واورئ.

بیا مور د خپلو بېرنیزو ته او د مکتب د کورنۍ ته د خپلو بې رېښتونو په اړه مثبت تاثیراتو په اړه مېنه وړاندې کولو په اړه د خوښې بیرته وروسته کولای شؤ.



MAV Conference 2023

A handful of staff attended the Mathematical Association of Victoria's 60th annual conference last week at La Trobe University

The theme for MAV23 Annual Conference was 'Aiming High - Continual improvement in mathematics education', to ensure continual improvement in mathematics education, we need to aim high!

More information here: <https://www.mav.vic.edu.au/Conference/Annual-Conference>

یک دسته کارمند در هفته گذشته در دانشگاه لاتروب به کنفرانس سالانه شصتم انجمن ریاضیات ویکتوریا شرکت کردند.

بلند هدف گذاری - بهبود مداوم " MAV23 موضوع کنفرانس سالانه در آموزش ریاضی" بود، برای اطمینان از بهبود مداوم در آموزش ریاضی، ما باید بلند هدف گذاری کنیم

یوه په د دانشکده لا تروب کې د دویمو سالانو شصتم انجمن د ریاضیاتو ویکتوریا د سالانو کنفرانس کې یوه دسته کارمندان شرکت کولای شول.

سالانو کنفرانس د موضوع "بلند هدف - د ریاضیاتو تعلیم MAV23 کولو د دوامی ترقی" وویل، د ریاضیاتو تعلیم کولو د دوامی ترقی په اطمینان لپاره، مور باید بلند هدف ټاکلوی شوی

Mojkouth's Shot Pays Off!
Keep your eyes peeled in the coming weeks for the arrival of the [City of Greater Dandenong Community Calendar for 2024!](#)

Check out the month of November which feature's Mojkout of [Dandenong Primary School](#)'s captivating photographic prowess.

Mojkouth was last week presented with a cash prize at the unveiling of the Community Calendar 2024.



در هفته‌های آینده مواظب باشید تا تقویم جامع شهر دندننگ برای سال ۲۰۲۴ را ببینید! ماه نوامبر را بررسی کنید که شامل دستاورد عکاسی جذاب موجکوت از مدرسه ابتدایی دندننگ است. موجکوت هفته گذشته در مراسم افتتاحیه تقویم جامع سال ۲۰۲۴ با جایزه نقدی تجلیل شد.

د اوسني هفتونو کې مخ کړه وکړئ د دندننگ دویمې د برېښنا شهر د جمعی کالندر لپاره! نومبر موسم په کورنۍ کې وگورئ چې د دندننگ د په موجکوت د ابتدایی مکتب کې د دلته د عکسونو ماه په اړه د لوبه شان وگورئ. موجکوت په د مجموعی کالندر ۲۰۲۴ د مراسمو کې د نقدی پېژندل شولو په وخت کې تم نومه پرته تجلیل شو.



The BIG Summer Read

The BIG Summer Read is our annual reading challenge for primary school aged children presented by Public Libraries Victoria and Greater Dandenong Libraries.

The challenge has started and is on until 31 January 2024.

Join here: <https://plv.beanstack.org/reader365>



تاوان بزرگ تابستان، چالش سالانه مطالعه برای کودکان دبستانی است که توسط کتابخانه‌های عمومی و کتابخانه‌های گریتر دندنونگ تقدیم شده است.

این چالش آغاز شده و تا ۳۱ ژانویه ۲۰۲۴ ادامه خواهد داشت.

برای پیوستن اینجا کلیک کنید:

<https://plv.beanstack.org/reader365>

دورمی سلېزونو لپاره د د کورنۍ مخه ورځنې په اړه د مطالعه د بریک د سالانو چالنج دی، کوم چالنج د عمومي کتابونو د وکتوریا او د گریتر دیندونگ کتابونو لخوا په بنکاري کیري.

دا چالنج پیل شوه او د یوه سره د ۳۱ جنوري ۲۰۲۴ تر سره جوړ کول شي.

دلته دلته بی کولی شئ:

<https://plv.beanstack.org/reader365>

BE
KIND

Dandenong Primary School Choir

PERFORMING LIVE 2023

5PM FRIDAY 1 DEC • HARMONY SQUARE
12PM TUES 5 DEC • DANDENONG PLAZA
12PM FRI 8 DEC • DANDENONG PLAZA
& MORE TO BE CONFIRMED

VISIT US
www.dandenongps.vic.edu.au

We Care
COMMUNITY SERVICES

please join us for a
HELPING HAND DAY

**Food Parcels - Sausage Sizzle - Self care
Hampers - Kids Activities - Fruit & Vegetables**

Friday
December **08** 10am-
12:30pm

307 Gladstone Road, Dandenong North
For those experiencing disadvantage or struggling financially this Christmas, these hampers will put a spark of Joy into their festive season.



Too early



Right on time



Too late



Thank you for arriving at school on time!

په خپل وخت د رسیدو لپاره مننه! ممنون که به موقع رسیدید!

شکرا لك على وصولك في الوقت المحدد! सभे सिर पहुँच लयी उहाडा षँनवादा!

Хвала што сте дошли на време! சரியான நேரத்தில் வந்ததற்கு நன்றி!

Arriving late to school interrupts the learning and teaching for everyone.

دیر رسیدن به مدرسه باعث وقفه در یادگیری و تدریس برای همه می شود.

सबुल विँच देर नाल पहुँच नाल सारिआं ची पञ्चाएी अउे पञ्चाएी विँच विपन पैँदा वै।

பள்ளிக்கு தாமதமாக வருவதால் அனைவரின் கற்றல் மற்றும் கற்பித்தல் பாதிக்கப்படுகிறது.

ښوونځي ته ناوخته رسيدل د هرچا لپاره زده كړه او تدریس گډوډوي.

يؤدي الوصول متأخرًا إلى المدرسة إلى تعطيل التعلم والتعليم للجميع.

Касњење у школу утиче на свачије учење и поучавање.

Lost school days build up one absence at a time and impact learning and friendships.

از دست دادن مدرسه بر یادگیری و دوستی تأثیر منفی می گذارد.

सबुल गुआउिण नाल सिँखण अउे देसती 'ते माझा असर पैँदा वै।

பள்ளியைத் தவறவிடுவது கற்றல் மற்றும் நட்பை எதிர்மறையாக பாதிக்கிறது.

د ښوونځي له لاسه ورکول په زده كړه او ملگرتيا منفي اغيزه كوي.

يؤثر التغيب عن المدرسة سلبيًا على التعلم وال صداقات.

Изостанак школе негативно утиче на учење и пријатељства.

Be Here! Every Day. All Day. All The Way!



Important Dates for 2024

January / جنوري / ژانويه

- 1st: New Year's Day
- 26th: Australia Day
- 29th: Staff Begin
- 29th-30th: Curriculum Days
- **31st: Term 1 Starts for Year 1 to 6**
- 31st: Foundation 1:1 Assessment Starts

February / فبروري / فوریه

- **1st: First Day for Foundation (Prep)**
- 10th: Lunar New Year - Year of the Dragon
- 13th: Pancake Day/Shrove Tuesday
- 21st: Mother Language Day
- 22nd: Meet & Greet at 5pm
- 22nd: Semper Dental
- 28th: Updated Asthma & Anaphylaxis Plans Due
- 28th: Enrolment Census

March / مارچ / مارس

- 3rd: Clean Up Australia Day
- 3rd: World Wildlife Day
- 6th-8th: Year 6 Doxa City Camp
- 8th: International Women's Day
- 10th: Ramadan Begins Evening
- 11th: Labour Day - School Closed
- 13th-25th: NAPLAN
- 14th: International Day of Mathematics
- 20th: Nowruz
- 20th: World Story Telling day
- 21st: Harmony Day
- 24th: Holi
- **28th: Term 1 Ends at 2:30pm**
- 29th: Good Friday
- 30th: Easter Saturday
- 31st: Easter Sunday

April / اپریل / آوریل

- 2nd: Autism Awareness Day
- 7th: Daylight Savings Ends
- 8th: Ramadan Ends Evening
- **15th: Term 2 Begins**
- 15th: World Art Day
- 18th: Official School Photo Day
- 22nd: Mother Earth Day
- 25th: ANZAC Day - School Closed
- 22nd: Mother Earth Day

May / می / می

- 1st-10th: Life Education Incursion
- 4th: 150 Years Anniversary Celebrations & Reunion
- 5th: Orthodox Easter Sunday
- 12th: Mother's Day
- 13th-15th: Year 5 Doxa Malmsbury Camp
- 15th: International Day of Families
- 16th: Education Support Personnel Day
- 22nd: ALIA National Simultaneous Storytime
- 26th: National Sorry Day
- 27th: National Reconciliation Week

June / جون / ژون

- 3rd: Mabo Day
- 10th: King's Birthday Public Holiday - School Closed
- 16th-22nd: Refugee Week
- 16th-19th: Eid al-Adha
- 21st: Semester 1 Reports Published
- 20th: World Refugee Day
- 25th: Student-led Learning Conferences
- **28th: Term 2 Ends at 2:30pm**

July / جولای / جولای

- 7th: NAIDOC Week
- 7th: Muharram Begins
- **15th: Term 3 Begins**
- 26th: National Schools Tree Day
- 26th: Paris Summer Olympic Games Begin
- 30th: International Day of Friendship

August / اگست / اوت

- DPS Athletics Day
- 4th: Muharram Ends
- 5th: Education Week
- 10th-18th: National Science Week
- 11th: Paris Summer Olympic Games Conclude
- 16th: National Day of Action Against Bullying
- 17th-23rd: CBCA Book Week
- 28th: Paris Summer Paralympic Games Begin
- 31st: Daffodil Day

September / سېپتمبر / سپتامبر

- 1st: Father's Day
- 8th Paris Summer Paralympic Games Conclude
- 12th: R U OK? Day
- 14th: World First Aid Day
- 16th: Jeans for Genes Day
- **20th: Term 3 Ends at 2:30pm**
- 27th: Grand Final Eve Public Holiday

October / اکتوبر / اکتبر

- 6th: Daylight Savings Begins
- **7th: Term 4 Begins**
- 14th-25th: Swimming Program
- 25th: Day for Daniel
- 31st: Halloween
- 31st: Diwali

November / نومبر / نوامبر

- 1st: Bandi Chhor Divas
- 2nd: Birth of the Báb
- 4th: Curriculum Day - School Closed
- 5th: Melbourne Cup Public Holiday - School Closed
- 11th: Remembrance Day
- 11th: National Recycling Week
- 13th: World Kindness Day

December / دسمبر / دسامبر

- 3rd: International Day of People with Disability (IDPWD)
- 2nd: Community Picnic
- Year 6 Graduation
- **20th: Term 4 Ends at 1:30pm**
- 25th: Christmas Day